လံၤစီမိၤကွၢ်ဝ့ၢလၢအခၣ်ထံးလဘံၣ်လီၤ.

GENESIS.

၁

၁ လၢအခၣ်ထံးနီၣ် ယွၤမၤကဲၣ်ထၢ့မူးခိၣ် ဒဲဂၢ့ခိၣ်
၂ လီၤ.-တၢ်ဂၢ့ခိၣ်နီၣ်ဖိၣ်ဝ့ၢလွၤတ့ၤဒဲပှိၤပှိၤလီၤ. ဆၢ
ခံးဖိၣ်လၢဆၢယိၤအဖၢ့ခိၣ်တၢ်,ယွၤအသၢ်ဂုၣ်ဝ့ၢလၢ
၃ ထံၢအဖၢ့ခိၣ်လီၤ.-တၢ်ယွၤစံးဝ့ၢဒၣ်,မွဲဆၢဖၢ့ဖိၣ်ထၢ့
၄ ဆံး; တၢ်ဆၢဖၢ့ဖိၣ်ဝ့ၢလီၤ.-တၢ်ယွၤဒၣ်ဘၣ်ဆၢဖၢ့
နီၣ်မွဲဆၢအဂ့ၤလီၤ. တၢ်ယွၤအၢ့နၢ့ဖၢ်ဆၢဖၢ့အဆၢ့
၅ ဒဲဆၢခံၢ်အဆၢ့လီၤ.- တၢ်ဆၢအဖၢ့နီၣ် ယွၤကိၢ်ဝ့ၢ
လၢမုဆၢတၢ်; ဆၢအခံၢ်နီၣ်ယွၤကိၢ်ဝ့ၢလၢမုနၤလီၤ.
မုဂၣ်ဖိၣ်,ဒဲမုဂီၤဖိၣ်တၢ်,မုလနံၤလီၤ.
၆ ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်,လၢထံၢအသၢ်ကျၤနီၣ်,မွဲမူၢ်ဖိၢ်ဖၢ့ကဲၣ်
၇ ထၢ့တၢ်, အၢ့နၢ့ဖၢ်ထံၢဒဲထံၢအဆၢ့နီၣ်ဆံၢ်.- တၢ်
ယွၤမၤကဲၣ်ထၢ့မူၢ်ဖိၢ်ဖၢ့နီၣ်, ဒဲအၢ့နၢ့ဖၢ်ထံၢလၢမူၢ်
ဖိၢ်ဖၢ့အဖၢ့လ၊ ဒဲထံၢလၢမူၢ်ဖိၢ်ဖၢ့အဖၢ့ခိၣ် အဆၢ့
၈ နီၣ်လီၤ. တၢ်ဆၢမၤအသၢ်ဘဲၢနီၣ်လီၤ.-တၢ်မူၢ်ဖိၢ်ဖၢ့
နီၣ် ယွၤကိၢ်ဝ့ၢလၢမူၢ်ခိၣ်လီၤ. မုဂၣ်ဖိၣ်, ဒဲမုဂီၤဖိၣ်
တၢ်, မုနံၢ်နံၤလနံၤလီၤ.
၉ တၢ်ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ထံၢလၢမူၢ်ခိၣ်အဖၢ့လ၊ယိၤ, မွဲ
အဖိၣ်ကိၢ့လၢအလးလစိၢ့ၤးတၢ်, ခိၢ့ဃူၢခိၣ်ဖိၣ်ဖှိၣ်
၁၀ ထၢ့ဆံၢ်. တၢ်ဆၢမၤအသၢ်ဘဲၢနီၣ်လီၤ.-ခိၢ့ဃူၢခိၣ်နီၣ်
ယွၤကိၢ်ဝ့ၢလၢဂၢ့ခိၣ်တၢ်,ထံၢဖိၣ်ကိၢ့အလးနီၣ်,ကိၢ်
ဝ့ၢလၢမၢဆမံၢ်တၢ်, ယွၤဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢလၢအဂ့ၤလီၤ.-
၁၁ တၢ်ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်,မွဲဂၢ့ခိၣ်ဒုၢ်မဲၣ်ထၢ့နၢ့ဘံၣ်မံၤဘံၣ်,ဘုၣ်
ဘံၣ်ဂူၢဘံၣ်သၣ်ဝ့ၢလၢဘုၣ်သၣ်, ဘံၢ့ဘံၣ်ဝၣ်ဘံၣ်သၣ်ဝ့ၢလၢအသၣ်
ဒၣ်ဝ့ၢအဒိၢ် လၢအချံၢဖိၣ် လၢအလီၢ့ လၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့
၁၂ ယိၤဆံၢ်; တၢ်ဆၢမၤအသၢ်ဘဲၢနီၣ်လီၤ.- တၢ်ဂၢ့ခိၣ်
ဒုၢ်မဲၣ်ထၢ့နၢ့ဘံၣ်မံၤဘံၣ်,ဘုၣ်ဘံၣ်ဂူၢဘံၣ်သၣ်ဝ့ၢလၢဘုၣ်သၣ်ဒဲ
ဘံၢ့ဘံၣ်ဝၣ်ဘံၣ်သၣ်ဝ့ၢလၢအသၣ်ဒၣ်ဝ့ၢအဒိၢ်, လၢအချံၢဖိၣ်
လၢအလီၢ့လၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့လီၤ. တၢ်ယွၤဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢ လၢ
၁၃ အဂ့ၤလီၤ.-မုဂၣ်ဖိၣ်,ဒဲမုဂီၤဖိၣ်တၢ်, မုသၢ့နံၤလနံၤ
လီၤ.
၁၄ တၢ်ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ဘဲၢဒိၢ်အမိအၢ့နၢ့ဖၢ်မုဆၢ ဒဲမု
နၤအဆၢ့နီၣ်, မွဲဆၢဖၢ့အဖှိၢ့လဖၣ်ကဲၣ်ထၢ့ လၢမူၢ်
ဖိၢ်ဖၢ့နီၣ်ဆံၢ်. တၢ်မွဲအဖိၣ်လၢဆၢမၤနဲၢ့အဂး, လၢ
ဆၢအမုအလၤအဂး, ဒဲလၢမုနံၤအဂး, ဒဲလၢအနံၢ့အ
၁၅ လၤအဂးဆံၢ်. တၢ်ဘဲၢဒိၢ်အမိဖၢ့ထၢ့လၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့
နီၣ်, မွဲအဖိၣ်ဝ့ၢလၢမူၢ်ဖိၢ်ဖၢ့ လၢဆၢဖၢ့ဘံၣ်အဂးနီၣ်
၁၆ ဆံၢ်; တၢ်ဆၢမၤအသၢ်ဘဲၢနီၣ်လီၤ.- တၢ်ယွၤမၤကဲၣ်
ထၢ့ဆၢအဖၢ့ဖၢ်ဒိၣ် နံၢဖှိၢ့လီၤ. အဒိၣ်လဖှိၢ့ဘဲၢဒိၢ်
၁၇ အမိပၢ့မုဆၢတၢ်,- အဆံၢ်လဖှိၢ့ဘဲၢဒိၢ်အမိပၢ့မု
နၤတၢ်; ဒဲအမၤကဲၣ်ထၢ့ရှၣ်ဘံၣ်ဆ့လီၤ.- ဘဲၢဒိၢ်အမိ
ဖၢ့ထၢ့လၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့တၢ်,ဘဲၢဒိၢ်အမိပၢ့မုဆၢဒဲမုနၤ,
ဒဲအၢ့နၢ့ဖၢ်ဆၢအဖၢ့ ဒဲဆၢအခံၢ်အဆၢ့တၢ်, ယွၤ
ဖိၣ်ကွၣ်ဝ့ၢ လၢမူၢ်ဖိၢ်ဖၢ့နီၣ်လီၤ. တၢ်ယွၤဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢ
၁၉ လၢအဂ့ၤလီၤ.- မုဂၣ်ဖိၣ်, ဒဲမုဂီၤဖိၣ်တၢ်, မုလံနံၤ
လနံၤလီၤ.
၂၀ တၢ်ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်,မွဲထံၢဒုၢ်ဖိၣ်ထၢ့ဆၢဖိၣ်လၢအ
သၢ်မၢ့အၣ်အၣ်လွ၊, ဒဲထိၣ်ဘံၣ်ယံၣ်ဘံၣ်ယူၤထၢ့ လၢဂၢ့
၂၁ ခိၣ်အဖၢ့ခိၣ်လၢမူၢ်ခိၣ်အဆၢဖိၢ်ဖၢ့နီၣ်ဆံၢ်.- တၢ်ယွၤ
မၤကဲၣ်ထၢ့ယၣ်ဖၢ်ဒိၣ်ဒဲကယဲဆၢအသၢ်မၢ့လၢအဂဲၤ
ဝ့ၢလၢထံၢဒုၢ်ဖိၣ်ထၢ့ဝ့ၢအၣ်အၣ်လွ၊, ဘဲၢအဆံၤဒၣ်
ဝ့ၢအဒိၢ်နီၣ်,ဒဲထိၣ်ဘံၣ်ကိၢ်မံၤဒွၢ်ဘဲၢအဆံၤဒၣ်ဝ့ၢအ
၂၂ ဒိၢ်နီၣ်လီၤ. တၢ်ယွၤဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢလၢအဂ့ၤလီၤ.- တၢ်
ယွၤဆိၣ်ဂ့ၤအဝ့ၢဘံၣ်, စံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ဖၢ်ထၢ့အၣ်အၣ်လွ၊
တၢ်,မၤဆွၤထၢ့မၢဆမံၢ်အဖၢ့နီၣ်ဆံၢ်. ထိၣ်ဘံၣ်ယံၣ်
၂၃ ဘံၣ်နီၣ်, မွဲအအၣ်ထၢ့လၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့ဆံၢ်.- မုဂၣ်ဖိၣ်, ဒဲမု
ဂီၤဖိၣ်တၢ်,မုယဲနံၤလနံၤလီၤ.
၂၄ တၢ်ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, မွဲဂၢ့ခိၣ် ဒုၢ်ဖၢ်ထၢ့နူဆၢ အသၢ်
မၢ့,ဘဲၢအဆံၤဒၣ်ဝ့ၢအဒိၢ်, ဆၢဖိၣ်ဆၢဖိၢ်အဒိၢ့, ဒဲ
ဆၢအစွၤသွၣ်, ဒဲဆၢဖိၣ်ဆၢဖိၢ်အမံၤဘဲၢအဆံၤဒၣ်ဝ့ၢ
၂၅ အဒိၢ်နီၣ်ဆံၢ်; တၢ်ဆၢမၤအသၢ်ဘဲၢနီၣ်လီၤ.-တၢ်ယွၤ
မၤကဲၣ်ထၢ့ဂၢ့ခိၣ်အဆၢဖိၣ်ဆၢဖိၢ်အမံၤ ဘဲၢအဆံၤ
ဒၣ်ဝ့ၢအဒိၢ်, ဒဲဆၢဖိၣ်ဆၢဖိၢ်အဒိၢ့ဘဲၢအဆံၤဒၣ်ဝ့ၢ
အဒိၢ်, ဒဲကယဲဆၢအစွၤလၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့ဘဲၢအဆံၤဒၣ်
ဝ့ၢအဒိၢ်နီၣ်လီၤ; တၢ်ယွၤဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢလၢအဂ့ၤလီၤ.
၂၆ ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ပမိမၤကဲၣ်ထၢ့ ပှရှၤဘဲၢပဂၢ့ဒၣ်ပဝ့ၢ
အဒိၢ် ဘဲၢပနၢ့ဆါဒၣ်ပဝ့ၢအဒိၢ်တၢ်; အဝ့ၢဘံၣ်မိပၢ့
ဒွၣ်ဘံၣ်ယၣ်ဘံၣ် လၢမၢဆမံၢ်ဖၢ့, ဒဲထိၣ်ဘံၣ်ယံၣ်ဘံၣ် လၢ
ဆၢဖိၢ်ဖၢ့,ဒဲဆၢဖိၣ်ဆၢဖိၢ်, ဒဲဂၢ့ခိၣ်ထၢ့ဖှိၢ့ယၢ, ဒဲက
၂၇ ယဲဆၢအစွၤအဂဲၤလၢအစွၤလၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့ဆံၢ် -တၢ်
ယွၤမၤကဲၣ်ထၢ့ပှရှၤအခွၢ ဘဲၢအဂၢ့ဒၣ်ဝ့ၢအဒိၢ်နီၣ်;
တၢ်မၤကဲၣ်ထၢ့ဝ့ၢလၢယွၤအဂၢ့လီၤ. ပှမုၣ်ဒဲပှခွၢနီၣ်
၂၈ မၤကဲၣ်ထၢ့အဝ့ၢဘံၣ်လီၤ.- ယွၤဆိၣ်ဂ့ၤအဝ့ၢဘံၣ်, ဒဲစံၢ်
အဝ့ၢဘံၣ်, အၣ်ထၢ့ဂိထၢ့နဘံၣ်ဝ့ၢအၣ်အၣ်လွ၊ ဒဲမၤဆွၤ
ထၢ့ဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့ယိၤ, ဒဲမၤနၢ့မၤစၣ်ဂၢ့ခိၣ် ဒဲပၢ့ဒွၣ်ဘံၣ်
ယၣ်ဘံၣ်လၢမၢဆမံၢ်ဖၢ့, ဒဲထိၣ်ဘံၣ်ယံၣ်ဘံၣ် လၢဆၢဖိၢ်
ဖၢ့, ဒဲကယဲဆၢအသၢ်မၢ့လၢအဂဲၤလၢဂၢ့ခိၣ်ချိၢ့ကိၢ်
အမံၤဒွၢ်ဆံၢ်.
၂၉ ယွၤစံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ယိခွါ, ယဖ့ၣ်လၢ့ယူၢ်နဘံၣ်လၢဘုၣ်ဘံၣ်
ဂူၢဘံၣ်ကိၢ်အမံၤဒွၢ်ဖိၣ်လၢအချံၢအသၣ်လၢဂၢ့ခိၣ်ထၢ့

ဖိၣ်ယၢ, ဒ်သိးပှၤဝဲအံၤကိၢ်အမံၤဒဲး လၢအဖိခွါထီၣ်
အဆၢကတၢၢ်ဝဲလၢပှၤနီၤ အီၤလၢ အချံအသး လီၤ. တၢ်
၃၀ ဆၢလၢပှၤနီၤမ့ၢ်ကဲၤထီၣ်နၢ်ပၢ်အဆၢအခၢ်လီၤ.- တၢ်က
ယဲဆၢမိၢ်ဆၢပၢ်လၢကွၢ်ဖီခိၣ်, ဒ်ကယဲထီၣ်ဟံၣ်ယီၤဟံၣ်
လၢဆၢမိၢ်ပၢ်, ဒ်ကယဲဆၢ လၢအစွၢ လၢကွၢ်ဖီခိၣ်
လၢအအိၣ်လၢအသးမ့ၢ်လၢပှၤနီၤ,ယၤဖှၣ်လၢ်ယုၢ်လၢ
နၢ်ဟံၣ်မံၤ ဟံၣ် ကိၢ်အမံၤဒဲး လၢအဆၢအခၢ် အဂၤနီၤ;
တၢ်ဆၢမၤအသးဘၢနီၤလီၤ.
၃၁ ယွၤယိဆၢလၢအမၤကဲၤထီၣ်ဝဲလၢမံၤလါလါကိၢ်
အမံၤနီၤတၢ်, ဒၣ်ဘၣ်ဝဲလၢအဂ့ၤမ့ၢ်လီၤ. မ့ၢ်ဂၤအီၤ,
ဒ်မ့ၢ်ဂီၤအီၤတၢ်,မ့ၢ်ဃုၢ်နံၤလနံၤလီၤ.

၂

၁ ဘၢနီၤဒိၣ်မူၣ်ခိၣ် ဒ်ဂၢ်ခိၣ်, ဒ်ကယဲအခၢ်မုခမှါနီၤ
၂ ဂီၤဝဲဒၣ် ထီးအလှၣ်လီၤ.- တၢ်လၢမုၢ်နံၤ လနံၤနီၤ
ယွၤမၤထူဆၢမၤလၢအမၤဝဲ; အီၤပှံၣ်လၢမုၢ်
နံၤလနံၤလၢကယဲအဆၢ မၤ လၢအမၤဝဲ ထီးအလှၣ်
၃ လီၤ.-ယွၤဆိၣ်ဂ့ၤမုၢ်နံၤလနံၤနီၤ,ဒ်အီၤကွၢ်ဆံၣ်စံၣ်
ဝဲလီၤ. အဂဲၤဘၢယိၤ အီၤပှံၣ်ဝဲလၢမုလနံၤနီၤလၢ
ကယဲအဆၢမၤထီးအလှၣ် လၢယွၤမၤကဲၤထီၣ်ဝဲဒၣ်
လီၤ.
၄ မူၣ်ခိၣ်ဒ်ဂၢ်ခိၣ် အဂဲၤအကျိၣ် ထီးအဘၣ် ကဲၤထီၣ်ဝဲ
နီၤ, လၢမုလနံၤလၢယဟိဝၤယွၤမၤကဲၤထီၣ် ဂၢ်ခိၣ်,
၅ ဒ်မူၣ်ခိၣ်လၢပှၤမ့ၢ်အယိၤ,-တၢ်ကယဲဆၢမဲၤထီၣ်လၢဆံ
ဟံၣ်နၤဟံၣ်လၢဂၢ်ခိၣ်ဖၢၤနီၤ, ဒ်ကယဲဘုၣ်ဟံၣ်ဂူၢ်ဟံၣ် လၢ
ဆံဟံၣ်နၤဟံၣ်အဖၢၤနီၤမဲၤထီၣ်ဒိၣ်အသ့, အဂဲၤဘၢယိၤ
ယဟိဝၤဒုၣ်ဆၢၤလၢ်ဆၢလၢဂၢ်ခိၣ်ချုံဒိၣ်အသ့,ဒ်ပှၤ
၆ လၢအမိမၤကၤလၢဂၢ်ခိၣ်နီၤအီၤနးဂၤဒိၣ်အသ့.- ဆၢ
အခွဲၤထၣ်လၢဂၢ်ခိၣ်တၢ် မၤဘၣ်စီၤဂၢ်ခိၣ် ထီးအလှၣ်
လီၤ.
၇ ယဟိဝၤယွၤမၤကဲၤထီၣ်ပှၤအခွၢသၢဂၢ်ခိၣ်အမုၢ်
တၢ်; အှၣ်ရှၢ်နူဆၢမၤအဘၣ် လၢ အနၢပှၤ တၢ်,
ပှခွၢနီၤကဲၤထီၣ်ပှၤအဘၢမၤလီၤ.
၈ တၢ်ယဟိဝၤဘုၣ်လၢ်ဖှၣ်လၢ်ကျိၢ်လလးလၢအခံဒိၣ်
အဖၤ မုထၣ်လခိၢ်တၢ်; ပှၤလၢအမၤကဲၤထီၣ်ဝဲ
၉ နီၤမဲ့အအီၤကွၢ်ဝဲ ထီးနီၤလီၤ.-တၢ်ယဟိဝၤယွၤဒုၣ်
မဲၤထီၣ်ကယဲဟံၣ်လၢပှၤသိဂ့ၤ,ဒ်ပှၤအၢ်ဂ့ၤလၢဂၢ်ခိၣ်ဖၢၤ
လထံၣ်လါလါ, ဒ်ဆၢမၤအဟံၣ်လထံၣ် လၢအအီၤဝဲ
လၢကျိၣ်အဘၣ်ကျၢၤနီၤ,ဒ်ဆၢဘုၣ်ယၢဆၢဂ့ၤဒ်ဆၢအဖၤ
၁၀ အဟံၣ်လထံၣ်ဆ့လီၤ.-. တၢ်ထံၢ်မိၢ်ရှၢ်လချုံစဲၤထၣ်ခွံ
လၢအခံဒိၣ်အဖၤဘၢဒိၣ် အမိမၤဘၢဂီ ကျိၣ် အလး
လီၤ. ထဲၤဖၣ်ထၣ်ထီးနီၤတၢ်,ကဲၤထီၣ်ဝဲထံၢ်ချုံယီချုံ
၁၁ လီၤ.-အခ့ၤထံၣ်လချုံနီၤ အမံၤမွဲပဲရှၣ်လီၤ. အဝဲနီၤ
လွှၤစဲၤခး ဟၣ်ဝလၢထၢၣ်ခးယၢတၢ်, အလးနီၤထီၣ်
၁၂ အီၤဝဲဒၣ်, ဒ်ခးအထီၣ်နီၤမွဲထီၣ်အဂ့ၤလီၤ.- ဒ်မနံၤဟံၣ်
၁၃ လၢ,ဒ်ထၢၣ်မှါမဟူၢ်ယၢအီၤဝဲထီးနီၤလီၤ.- တၢ်ထံၢ်
ချုံနၢ်ဘိၤလဘိၤနီၤအမံၤမွဲဂဲဟၣ်လီၤ. အဝဲနီၤလွှၤ
၁၄ ဖိၣ်ခးကုရှၢထၢၣ်ခးယၢလီၤ.- တၢ်ထံၢ်ချုံဘၢၣ်ဘိၤလ
ဘိၤနီၤအမံၤမွဲတဲၢ်ဂြီလီၤ. အဝဲနီၤလွှၤ လၢခးအစံၤရ
အခၢအနဲၣ်ထံၣ် လၢမုထၣ်လခိၢ်လီၤ. ဒ်ထံၢ်ချုံယီဘိၤ
လဘိၤနီၤ,မွဲယုၢ်ပြံတၢ်လီၤ.
၁၅ တၢ်ယဟိဝၤယွၤမၤန့ၢ်ပှၤအခွၢနီၤတၢ်အီၤကွၢ်ဝဲ
လၢအခံဒိၣ်အကျိၣ်ဖၤဘၢဒိၣ်အမိမၤဆၢ လၢအဖၤ
၁၆ ဒ်ခိၣ်ဝဲဒၣ်လီၤ.- ယဟိဝၤယွၤ မၤလှၣ်ပှၤအခွၢနီၤ
တၢ်, စံၣ်ဝဲဒၣ်, ကယဲဟံၣ်လၢကျိၣ်အဖၤယိၤ, နအခ့ၤ
၁၇ ဘၣ်ပျိၤမကၢ်.- အွၣ်မွဲဆၢဘုၣ်ယၢဆၢဂ့ၤဒ်ဆၢအဖၤ
အဟံၣ်လထံၣ်နီၤ,ထီးအခ့ၤအခၢလဂ့ၤ; အဂဲၤဘၢယိၤ
မုလနံၤလၢနအခ့ၤဆၢနီၤတၢ်နမိဟံၢ်တရှါလီၤ.
၁၈ ယဟိဝၤယွၤစံၣ်ဝဲဒၣ်, ပှၤအခွၢအီၤလၢဂၤစးလ
ဂ့ၤဘၣ်တၢ်,ယမိမၤကဲၤထီၣ်ပှမၤဆၢ့ဝဲလဂၤကြၢံၣ်
၁၉ လၢအဂၤလီၤ. - တၢ်ယဟိဝၤယွၤမၤကဲၤထီၣ်ကယဲ
ဆၢမိၢ်ဆၢပၢ်လၢမံၤလကျၢၤ, ဒ်ကယဲထီၣ်ဟံၣ်ယီၤဟံၣ်
လၢဆၢမိၢ်ဖၤ ကိၢ်မံၤဒဲၣ်လီၤ. ဒုၣ်ဂဲၢဝဲ လၢပှခွၢအ
အီၤဘၢဒိၣ်အမိဒၣ်ဝဲလၢအမိဖိၣ်အမံၤဘၢဘုၣ်လဲၤဘၢ
ဘုၣ်လဲၤအဂၤနီၤ; တၢ်ကယဲဆၢအမၤ လမံၤလါလါ
၂၀ လၢပှၤနီၤဖိၣ်ဝဲအမံၤတၢ်,ကဲၤထီၣ်အမံၤလီၤ.-တၢ်
ပှၤနီၤဖိၣ်ကယဲဆၢမိၢ်ဆၢပၢ်အဒိၤဒ်ထီၣ်ဟံၣ်ယီၤဟံၣ်
လၢဆၢမိၢ်ဖၤ, ဒ်ကယဲဆၢမိၢ်ဆၢပၢ်လၢမံၤလကျၢၤ
ကိၢ်အဆံၤဒဲၣ်အမံၤလီၤ. အွၣ်မွဲ လၢပှခွၢအဂၤပှမၤ
ဆၢၤဝဲလဂၤကြၢံၣ်လၢအဂၤနီၤ ဆၢဒၣ်နၤဘၣ်ဝဲအီၤ
အသ့.
၂၁ ယဟိဝၤယွၤဒုၣ်မံၢ်မၤပှၤအခွၢနီၤတၢ်, အဝဲဒၣ်
မံၢ်ဝဲတၢ်, အဆၢမၤန့ၢ်အဂူစွံၣ်လဘိၤတၢ်, မၤဘုၣ်
၂၂ ထဲထဲၤဝဲအယၢလၢအလးလီၤ.-ဆၢဂူစွံၣ်လၢအ
မၤန့ၢ်ဝဲလၢပှခွၢအဖၤနီၤ, ယဟိဝၤယွၤမၤကဲၤထီၣ်
ပှမုၣ်တၢ်,ဖှၣ်လၢ်ဝဲလၢပှခွၢနီၤလီၤ.
၂၃ တၢ်ပှခွၢနီၤစံၣ်ဝဲဒၣ်; ဘိၤနဲၣ်ယိၤအယိၤမွဲစွံၣ်လၢ
ယစွံၣ်လပှၤ,ဒ်ယၢလၢယယၢလီၤ. တၢ်အယိၤမွဲဆၢ
မၤန့ၢ်ထၣ်ဝဲလၢပှခွၢအဖၤတၢ်,ဆၢမိကိၢ်ဝဲသၢပှမုၣ်
၂၄ လီၤ.-မၤအဘၢဘၢနီၤတၢ်, ဆၢလၢပှခွၢမိဘၣ်စဲၤဒၣ်
အမိအဖါတၢ်,မိဘၣ်ဒုၣ်ဘူၣ်အဘၢလၢအမၢအဖီၣ်လ
ခိၢ်တၢ်, ဆၢလၢပှနံၢ်ဂၤနီၤမိဘၣ်ကဲၤထီၣ်လဒွံၣ်စးလ
၂၅ ယၢစးလီၤ.-တၢ်ဆၢလၢပှနံၢ်ဂၤပှခွၢဒ်အမၢနီၤအီၤ
ဘိၤလါနၢ်တၢ်,အမ့ၤမဲဘၣ်အသ့.

၃

၁ တၢ်ဆၢလၢဂူနီၤကိၤဆၢဘုၣ်နဲၤကယဲဆၢမိၢ်ဆၢပၢ်
လၢမံၤသကျၢၤ လၢယဟိဝၤ ယွၤမၤကဲၤ ထီၣ်ဝဲနီၤ
လီၤ. အဝဲဒၣ်စံၣ်ပှမုၣ်နီၤ,ကယဲဟံၣ်လထံၣ်လါလါနီၤ,
၂ ယွၤမၤလှၣ်နဟံၣ်အခ့ၤလဂ့ၤ, မွဲတရှါဆ့ဖၣ်.- တၢ်ပှမုၣ်
စံၣ်ဆၢၤဝဲ, ဟံၣ်အခၢ် လၢကျိၣ်ဖၤနီၤ, ပအခ့ၤဘၣ်မ
၃ ကၢ်.-အွၣ်မွဲဟံၣ်အီၤလၢကျိၣ်အဘၣ်ကျၢၤလထံၣ်နီၤ,အခ့ၤ
လဂ့ၤ, ထိၣ်တၢ်လဂ့ၤတၢ်နဟံၣ်မိဟံၢ်ဘၣ်ခိလီၤ; ယွၤ
၄ စံၣ်ဝဲဒၣ်. - တၢ်ဂူနီၤ စံၣ်ဆၢၤပှမုၣ်; နဟံၣ်မိ ဟံၢ်တ ရှါ

☛ အ့ၤ.– အဂဲးဘါယိၤ ယွၤဒ့ၣ်ယၢလၢမ့လၢနီၤလၢနဒံၣ်
အၢ့ဝ့ၢနီၣ်,နဒံၣ်အမှ့ၤ၁ၣ်ဒံၣ်မိၢ်ဝဲထူအဝၣ်,နဒံၣ်မိလၢ့ဂၤ
ယွၤတၣ်,မိဒ့ၣ်ယၢဆၢဂ့ၤ,ဒဲဆၢအၢၤန့်နီၣ်လီၢ.
၆ တၣ်ပှမုၣ်ဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢလၢဒံၣ်လထံၣ်နီၣ်ဂ့ၤလၢဆၢအၢ့
အဂၤ,ဒဲစံၢ်သၤလၢပှယိဝ့ၢအဂၤ,ဒဲဆၢမုၤလၤအဒံၣ်
လထံၣ်လၢအမိဒုၣ်ကိၢ်ဒ့ၣ်ဆၢအဂၤတၣ်;မၤနဆၢဝၣ်
နီၣ်အၢ့ဝ့ၢတၣ်, ဖ့ၣ်လၢ့အဝၤဆ့လၢအဒိၣ်လၢအဒိၣ်
၇ နီၣ်တၣ်,အဝ့ၢဒၣ်အၢ့ဝ့ၢလီၢ.–တၣ်ပှနီၢဂၤနီၣ်အမှ့ၤ၁ၣ်
ဒံၣ်ဝဲထူအဝၣ်နီၣ်ဒ့ၣ်ယၢဝ့ၢသၢအဒိၣ်ဘိၢ်လီၢ. တၣ်
အဝ့ၢဒံၣ်ဆၣ်ဘုၣ်ထၤချိၢ်ဒိၤ့အလၣ်လဗၣ်လၢအခဲးအ
ယးဒိၤ့အဂၤလီၢ.
၈ တၣ်အဝ့ၢဒံၣ်နါဂၢ့ဝ့ၢ လၢယဟိဝၤယွၤအ လူ ဂဲၢ
လၢကျိၣ်အလးလၢမုရှုၣ်လၢ့လခိၢ်တၣ်, ပှခွၢဒဲအမၢ
အိၣ်ကွ့ၣ်ဂူၣ်ခွံၤအဝၣ် လၢယဟိဝၤယွၤအမှ့ၤယၢလၢ
၉ ဒံၢ်အကျၤလၢကျိၣ်အလးနီၣ်လီၢ.–ယဟိဝၤယွၤကိၣ်
၁၀ ထူပှခွၢနီၣ်တၣ်,စံၣ်ဝ့ၢဒၣ်; မ္ခဲနအိၣ်ခိၢ်ခိၢ်လဲၣ်.– အဝ့ၢ
ဒၣ်စံၣ်ဆၢ့ဝ့ၢ,ယနါဂၢ့နလူလၢကျိၣ်ဗၢ့တၣ်, လၢ
ယအိၣ်ဘိၢ်အကျိၤ့နီၣ်,ယၢ၁ၣ်မဲၣ်ဆၢတၣ်, ယအိၣ်ကွ့ၣ်
၁၁ ဂူၣ်ယၢ၁ၣ်လီၢ.–တၣ်အဝ့ၢဒၣ်စံၣ်ဝ့ၢ, မ္ခဲပလၢဒုၣ်နဲၣ်နၢၤ
လၢနအိၣ်ဘိၢ်လဂၤလဲၣ်;ဒံၢ်လထံၣ်လၢယမၣ်လူၤနၢၤ,
၁၂ အၢ့အ၁ၣ်လဂ့ၤနီၣ်,မ္ခဲနအၢ့ဘၣ်ယူၣ်ယေ.– တၣ်ပှခွၢစံၣ်
ဝ့ၢ, ပှမုၣ်လၢနဖ့ၣ်သၢ့အိၣ်လၢယဒိၣ်လဂၤနီၣ်, ဖ့ၣ်လၢ့
၁၃ ယၢၤဒံၢ်အ၁ၣ်တၣ်,ယအၢ့ဘၣ်ယဝ့ၢလီၢ.– တၣ်ယဟိ
ဝၤယွၤစံၣ်ပှမုၣ်နီၣ်, ဆၢယိၤလၢနမၤယူၣ်မ္ခဲဆၢနီၣ်လ
မံၤ့လဲၣ်; ပှမုၣ်စံၣ်ဝ့ၢ, ဂူအၢ့လီၢနယၢၤတၣ်, ယအၢ့
ဘၣ်လီၢ.
၁၄ ယဟိဝၤ ယွၤစံၣ်ဂူနီၣ်, လၢနမၤဆၢယိၤ အကျိၤ့
တၣ်,နဘၣ်ဆိၣ်အၢၤန့်နၣ်နဲ့ၢ်ဆၢမိၣ်ဆၢဗါအဒိၤ့,ဒဲဆၢ
မိၣ်ဆၢဗါလၢမံၤ့လၤကျၤထိးအလူၤလီၢ.တၣ်နမိဘၣ်
ခွၤလၢနဂူၣ်မိၤ့, ဒဲနမိဘၣ်အၢ့ဂၢ့ခိၣ်အမုၤမုနီၤ လၢန
၁၅ မၢ့နဝ့ၢထိးအလူၤလဗၣ်နီၣ်လီၢ.– တၣ်ယမိဒုၣ်ထၢ့ဒုၣ်
ဒၤနၢၤလၢပှမုၣ်,ဒဲနချိၢနဝၣ်လၢပှမုၣ်အချိၢအဝၣ်နီၣ်လီၢ.
အဝ့ၢနီၣ်မိဒိၣ်ဆံဗိၢနခိၣ်တၣ်, နမိဒိၣ်ဆံဗိၢအဝ့ၢဒၣ် အ
ခၢ့နိုးခဲ့ၤလီၢ.
၁၆ အဝ့ၢဒၣ်စံၣ်ပှမုၣ်; နဒၢၤ့အဆၢဆၢနီၣ်, ယမိမၤအၣ်
ထၢ့အၣ်အၣ်လ့ၤတၣ်, လၢဆၢဆၢအဗၢ့နီၣ်, နမိအိၣ်
ဖျဲၣ်နနမိၣ်လဗၣ်လီၢ. နမိဘၣ်ဒိၣ်နဲ့နဝၣ်လၢနဝၤတၣ်,
အဝ့ၢဒၣ်မိပၢၤဘၣ်နၢၤလီၢ.
၁၇ တၣ်စံၣ်ပှခွၢနီၣ်;နခိၣ်နၣ်နမၢအလူအကျိၤ့တၣ်,နအၢ့
ဒံၢ်၁ၣ် လၢယမၣ်လူၤနၢၤ, စံၣ်ဝ့ၢ, မ္ခဲနထိးအၢ့ လဂ့ၤ
တၣ်; ဂၢ့ခိၣ်ဘၣ်ဆိၣ်အၢ့ လၢနကျိၤ့လီၢ. လၢဆၢခိ ၁
၁၈ ဆၢဗိၤအဗၢ့နဘၣ်မၤကၤလဆိၤဒၣ်နဝၣ်လီၢ. – တၣ်
ဆၢဆူၣ်ဆၢမဲၣ်, ဒဲနၢ့ဒံၣ်မံၤ့ဒံၣ်မိမဲၣ်ထူလၢနဂၤတၣ်, ၀
၁၉ နမိအၢ့ဘုၣ်ဒံၣ်ဂူၢဒံၣ်လၢဆၢပျၤ့ဗၢ့လီၢ.–တၣ်နမိဘၣ်
အၢ့ဆၢလၢနမှ့ၤအခိဆွၢလၢ့ထိးနထဲ့ထဲ့လၢဂၢ့ခိၣ် ၀
လၤလီၢ. အဂဲးဘါယိၤဆၢမၤနနၢၤလၢဂၢ့ခိၣ်အဗၢ့
တၣ်; အဂဲးဘါယိၤ နမ္ခဲဂၢ့ခိၣ်အမုၤတၣ်, နမိဘၣ်ကဲၣ်
ထဲ့လၢဂၢ့ခိၣ်အမုၤလီၢ.
၂၀ တၣ်စအခါဒၢ့ မှိၤအမၢအမံၤ့ လၢနးအခံၢလီၢ. အဂဲး
၂၁ ဘါယိၤ မ္ခဲကယဲပှမၢ့ဝ့ၢ ထိးအလူၤအမိလီၢ.– တၣ်
ယဟိဝၤယွၤမၤဆဲ့ဆၢဖံၣ်လၢစအခါဒၢ့အဂၤ, ဒဲလၢ
အမၢအဂၤတၣ်,ဒုၣ်ဒိၣ်ထူဝ့ၢလီၢ.
၂၂ တၣ်ယဟိဝၤစံၣ်ဝ့ၢဒၣ်, ယိခွါ, ပှရှၤနီၣ်ကဲၣ်ထူဝ့ၢ
ဘါပှလဂၤလၢပကျၤအဒိၣ်, လၢအမိဒ့ၣ်ယၢဆၢဂ့ၤ
ဒဲဆၢအၢၤန့်လီၢ. တၣ်ဘိၤ့နဲ့ၢ်ယိၤ မိယူၤထူဘၣ်ခိၤ
အရူၣ်တၣ်, မိမၤနဒံၢ်မၢ့အ၁ၣ်တၣ်မိမၢ့ဝ့ၢအ ဆိၤ
၂၃ ဆိၤအကွၣ်ကွၣ်လီၢ.–တၣ်ယဟိဝၤယွၤအၢ့မၢ့အစဲ့
ထူခွံၤလၢကျိၣ်အံၣ်ဒိၤ့အလး, ဘါအမိ မၤ ကၤ လၢ
၂၄ ဂၢ့ခိၣ်လၢဆၢမၤနအဝ့ၢလၢအဗၢ့လီၢ.– အဝ့ၢဒၣ်နၢ့
ထူခွံၤပှရှၤတၣ်,လၢကျိၣ်အံၣ်ဒိၤ့မုထူလခိၢနီၣ်, အိၣ်
ကွ့ၣ်ခ့ၢရူၣ်လဗၣ်, ဒဲနၣ်မ့ၣ်ခဲၤထူ လၢအဝံၤ့ဝၤ့အဝၣ်
ဝၤဝၤဘါအမိခိၣ်ဒံၢ်မၢ့အဗၢ့ဝၣ်လီၢ.

၄

THE

HOLY BIBLE

IN PWO-KAREN.

HAVING BEEN PREPARED ON THE BASIS OF THE SGAU TRANSLATION, CAREFULLY COMPARED WITH THE ORIGINALS, AND REVISED BY

D. L. BRAYTON,

ASSISTED BY MRS. A. T. ROSE, AND THE KAREN TEACHERS KONG-LOUK, MYAT-THAH, AND MORE OR LESS BY SEVERAL OTHER KAREN TEACHERS.

PUBLISHED BY
THE AMERICAN BAPTIST FOREIGN MISSION SOCIETY.
1926.